


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom Nr. 289
 Seduta del
 30/03/2021

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
 Waltraud Deeg
 Giuliano Vettorato
 Daniel Alfreider
 Philipp Achammer
 Massimo Bessone
 Maria Hochgruber Kuenzer
 Arnold Schuler
 Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Assessori

Segretario Generale

Betreff:

COVID-19 – Zuschüsse zugunsten von
Fitnesszentren und Tanzkursen

Oggetto:

COVID-19 – Sussidi a favore di palestre,
centri fitness e corsi di danza

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

35.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Am 30. Januar 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation aufgrund der COVID-19-Pandemie den internationalen Gesundheitsnotstand ausgerufen.

Mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 wurde in Italien ein sechsmonatiger Notstand in Zusammenhang mit dem Gesundheitsrisiko, das mit dem Auftreten von COVID-19-bedingten Erkrankungen verbunden ist, ausgerufen. Dieser wurde zuletzt mit Gesetzesdekret vom 14. Jänner 2021, Nr. 2, bis zum 30. April 2021 verlängert.

Der Notstand im Zusammenhang mit der Verbreitung von COVID-19 hat die Verabschiedung von verschiedenen Maßnahmen seitens des Präsidenten des Ministerrats zur Eindämmung der Pandemie notwendig gemacht.

Sowohl auf Staats- als auch auf Landesebene wurden dringende Maßnahmen zur wirtschaftlichen Unterstützung von Familien, Arbeitnehmern und Unternehmen im Zusammenhang mit dem Notstand erlassen, um die schwerwiegende, durch die Verlängerung der Einschränkungsmaßnahmen entstandene wirtschaftliche Notsituation zu mildern.

Der derzeitige COVID-19-bedingte Notstand hat sich auch negativ auf das wirtschaftliche und soziale Gefüge Südtirols ausgewirkt.

Es besteht nach wie vor dringender Bedarf an weiteren Unterstützungsmaßnahmen für Unternehmen einiger Sektoren, die von den Maßnahmen zur Eindämmung des epidemiologischen Notstands dermaßen betroffen sind, dass ihre Existenz bedroht ist.

In der Mitteilung der Europäischen Kommission C(2020) 1863 vom 19. März 2020, „Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19“, geändert durch die Mitteilungen C(2020) 2215 vom 3. April 2020, C(2020) 3156 vom 8. Mai 2020, C(2020) 4509 vom 29. Juni 2020, C(2020) 7127 vom 13. Oktober 2020 und C(2021) 564 vom 28. Jänner 2021, wird dargelegt, welche Möglichkeiten die Mitgliedstaaten nach den EU-Vorschriften haben, um zu gewährleisten, dass Unternehmen, insbesondere KMU, die in diesem Zeitraum mit plötzlichen Engpässen konfrontiert sind, über Liquidität und Zugang zu Finanzmitteln verfügen, damit sie sich von der derzeitigen Situation erholen können.

Il 30 gennaio 2020 l'Organizzazione Mondiale della Sanità ha dichiarato la pandemia di COVID-19 un'emergenza di sanità pubblica di rilevanza internazionale.

Con delibera del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale in relazione al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti dal COVID-19. Lo stato di emergenza è stato da ultimo prorogato al 30 aprile 2021 con decreto-legge 14 gennaio 2021, n. 2.

L'emergenza epidemiologica da COVID-19 ha reso necessaria l'emanazione di diversi provvedimenti del Presidente del Consiglio dei Ministri per contrastare la diffusione del virus mediante misure di contenimento.

Sia a livello statale che provinciale sono state introdotte misure urgenti di sostegno economico per famiglie, lavoratori e imprese connesse alla suddetta emergenza e volte a rimuovere i gravi disagi economici derivanti dal prolungamento delle limitazioni introdotte.

L'attuale stato di emergenza da COVID-19 ha avuto un impatto negativo anche sul tessuto economico-sociale della provincia di Bolzano.

Sussiste tuttora la necessità e l'urgenza di adottare ulteriori misure a sostegno delle imprese di alcuni settori che sono particolarmente penalizzate dalle misure di contenimento dell'emergenza, al punto che viene messa a repentaglio la loro stessa esistenza.

La comunicazione della Commissione europea C(2020) 1863 del 19 marzo 2020 "Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'economia nell'attuale emergenza del COVID-19", modificata con le comunicazioni C(2020) 2215 del 3 aprile 2020, C(2020) 3156 dell'8 maggio 2020, C(2020) 4509 del 29 giugno 2020, C(2020) 7127 del 13 ottobre 2020 e C(2021) 564 del 28 gennaio 2021, illustra le possibilità a disposizione degli Stati membri in base alla normativa UE per garantire alle imprese, in particolare alle PMI, che in questo periodo devono far fronte a un'improvvisa carenza di credito, la liquidità e l'accesso ai finanziamenti necessari a riprendersi dalla situazione attuale.

Mit Gesetzesdekret vom 19. Mai 2020, Nr. 34, mit Änderungen durch Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 17. Juli 2020, Nr. 77, zum Gesetz erhoben, wurde die Rahmenregelung für staatliche Beihilfen geregelt. Diese wurde der Europäischen Kommission unter der Nummer SA.57021, abgeändert durch SA.58547, SA.59655 und zuletzt durch SA.59827, notifiziert, die durch ihre Entscheidungen C(2020) 3482 vom 21. Mai 2020 (Genehmigung der Rahmennotifizierung), C(2020) 6341 vom 11. September 2020, C(2020) 9121 vom 10. Dezember 2020 und C(2020) 9300 vom 15. Dezember 2020 als mit den EU-Vorschriften über staatliche Beihilfen vereinbar erklärt. Beihilfen, die gemäß der Mitteilung C(2021) 564 vom 28. Jänner 2021 vergeben werden, müssen erst der Europäischen Kommission notifiziert und als mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt werden.

Das Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, sieht „*Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft*“ vor. Insbesondere Artikel 20/septies sieht antizyklische Maßnahmen in Notfall- und Krisensituationen vor.

Gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, bestimmt die Landesregierung die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art sowie die Modalitäten für deren Auszahlung und die Unterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind.

Aus den oben angeführten Gründen erscheint es zweckmäßig, Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen für die Tätigkeiten von Fitnesszentren und Tanzschulen vorzusehen, die im Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand infolge von COVID-19 für lange Zeit schließen mussten und auch über den allgemeinen Lockdown hinaus einen signifikanten Umsatzrückgang verzeichnet haben. Zusätzlich zum buchhalterisch verzeichneten Umsatzrückgang müssen die Abonnements berücksichtigt werden, die einkassiert, aber wegen der Schließungen noch nicht beansprucht wurden. Für diese Abos konnten die Kunden die Leistung aufschieben oder die Rückzahlung fordern.

Diese Maßnahme erscheint zusammen mit der Bereitstellung von Maßnahmen, um den Zugang zu Krediten zu erleichtern, angebracht und notwendig, um ein Mindesteinkommensniveau zu gewährleisten,

Con il decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 17 luglio 2020, n. 77, è stato adottato il regime quadro della disciplina degli aiuti di Stato. Il suddetto regime quadro è stato notificato alla Commissione europea con il numero SA.57021, modificato con SA.58547, SA.59655 e, da ultimo, SA.59827, e dichiarato compatibile con la normativa UE in materia di aiuti di Stato con le decisioni della Commissione C(2020) 3482 del 21 maggio 2020 (approvazione della “notifica ombrello”), C(2020) 6341 dell'11 settembre 2020, C(2020)9121 del 10 dicembre 2020 e C(2020) 9300 del 15 dicembre 2020. Gli aiuti che vengono concessi ai sensi della comunicazione C(2021) 564 del 28 gennaio 2021 devono prima essere notificati alla Commissione europea ed essere dichiarati compatibili con il mercato interno.

La legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, reca “*Interventi della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia*”. In particolare, l'articolo 20/septies prevede misure anticongiunturali in situazioni di emergenza e di crisi economica.

Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, la Giunta provinciale predetermina i criteri per la concessione di vantaggi economici di qualunque genere, nonché le modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa all'uopo da presentarsi.

Per i motivi sin qui esposti, si ritiene opportuno approvare criteri per la concessione di aiuti a favore delle attività di palestre, centri fitness e scuole di ballo, che a causa dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 hanno subito un lungo periodo di chiusura e hanno avuto una significativa contrazione del volume d'affari, anche oltre il periodo di lockdown generale. Oltre al calo di fatturato registrato in termini contabili, vanno infatti considerati gli abbonamenti incassati, ma di cui i clienti non hanno potuto fruire a causa delle chiusure. Per tali abbonamenti, i clienti hanno potuto richiedere di fruire della prestazione in un periodo successivo o di essere rimborsati.

Si ritiene che, insieme alla messa a disposizione di misure per facilitare e agevolare l'accesso al credito, tale misura sia opportuna e necessaria per garantire il mantenimento di un livello minimo di reddito,

Verschuldungen einzuschränken und Arbeitsplätze zu sichern. Auf diese Weise werden zudem die Voraussetzungen für die Existenzsicherung der Unternehmen und zur Überwindung des Notstands geschaffen und somit zukünftige Steuereinnahmen gewährleistet.

Die finanzielle Deckung der durch die Einführung dieser Richtlinien entstehenden Lasten, die auf 4.000.000,00 Euro im Haushaltsjahr 2021 geschätzt werden, ist durch die den einschlägigen Aufgabenbereichen des Verwaltungshaushalts 2021-2023 zugewiesenen Mittel gewährleistet.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht überprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. Nr. 18.00/GV-2010 vom 24. März 2021).

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Richtlinien „**COVID-19 – Zuschüsse zugunsten von Fitnesszentren und Tanzkursen**“ laut Anhang A, der Bestandteil dieses Beschlusses ist, sind genehmigt.
2. Die Richtlinien laut Punkt 1 gelten für Anträge, die von der Genehmigung dieses Beschlusses an bis zum 14. Mai 2021 eingereicht werden.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht und der Europäischen Kommission mitgeteilt.

DER LANDESHAUPTMANN

limitare il ricorso all'indebitamento e salvaguardare i posti di lavoro. In tal modo si creano inoltre i presupposti per salvaguardare l'esistenza delle stesse imprese e consentire loro di superare lo stato di emergenza, condizione essenziale per garantire il gettito fiscale futuro.

La copertura finanziaria degli oneri derivanti dall'introduzione dei presenti criteri, stimati in 4.000.000,00 di euro nell'esercizio 2021, è garantita dai fondi stanziati sulle pertinenti missioni del bilancio finanziario gestionale 2021-2023.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. n. 18.00/GV-2010 del 24 marzo 2021).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. di approvare i criteri "**COVID-19 – Sussidi a favore di palestre, centri fitness e corsi di danza**" di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;
2. che i criteri di cui al punto 1 si applicano alle domande presentate a decorrere dalla data di approvazione della presente deliberazione e fino al 14 maggio 2021.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi del combinato disposto dell'articolo 2, comma 1, e dell'articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, e comunicata alla Commissione europea.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER LR

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ANHANG A

ALLEGATO A

COVID-19 – Zuschüsse zugunsten von Fitnesszentren und Tanzkursen

COVID-19 – Sussidi a favore di palestre, centri fitness e corsi di danza

Artikel 1

Articolo 1

Anwendungsbereich

Ambito di applicazione

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Förderungen in Form von Zuschüssen in Anwendung von Artikel 20/septies des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, „*Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft*“, in geltender Fassung.

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di agevolazioni in forma di sussidio in attuazione di quanto previsto dall'articolo 20/septies della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, recante "*Interventi della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia*", e successive modifiche.

2. Die Zuschüsse gemäß diesen Richtlinien werden auf der Grundlage der Rahmenregelung gemäß Gesetzesdekret vom 19. Mai 2020, Nr. 34, mit Änderungen durch Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 17. Juli 2020, Nr. 77, zum Gesetz erhoben, gewährt. Die Rahmenregelung wurde der Europäischen Kommission unter der Nummer SA.57021, abgeändert durch SA.58547, SA.59655 und zuletzt durch SA.59827, notifiziert und von der Kommission mit den Entscheidungen C(2020) 3482 vom 21. Mai 2020 (Genehmigung der Rahmennotifizierung), C(2020) 6341 vom 11. September 2020, C(2020) 9121 vom 10. Dezember 2020 und C(2020) 9300 vom 15. Dezember 2020 genehmigt, vorbehaltlich der Entscheidung der Kommission über eine noch ausstehende Notifizierung in Bezug auf die Änderungen laut Mitteilung C(2021) 564 vom 28. Jänner 2021.

2. I sussidi di cui ai presenti criteri sono concessi ai sensi del regime quadro di cui al decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 17 luglio 2020, n. 77. Il regime quadro è stato notificato alla Commissione europea con il numero SA. 57021, modificato con SA.58547, SA.59655 e, da ultimo, SA.59827, e approvato dalla Commissione con le decisioni C(2020) 3482 del 21 maggio 2020 (approvazione della "notifica ombrello"), C(2020) 6341 dell'11 settembre 2020, C(2020) 9121 del 10 dicembre 2020 e C(2020) 9300 del 15 dicembre 2020, fatta salva la decisione della Commissione stessa sulla notifica da inoltrare relativamente alla modifica di cui alla comunicazione C(2021) 564 del 28 gennaio 2021.

Artikel 2

Articolo 2

Zweck des Zuschusses

Finalità

1. Zweck des Zuschusses ist die teilweise Deckung der in Artikel 4 genannten Fixkosten der ebenda vorgesehenen Rechtssubjekte, die in den darin vorgesehenen Sektoren tätig sind und aufgrund des epidemiologischen Notstands infolge von COVID-19 für lange Zeit schließen mussten und auch über den allgemeinen Lockdown hinaus einen signifikanten Umsatzrückgang verzeichnet haben.

1. Scopo del sussidio è la parziale copertura dei costi fissi di cui all'articolo 4, sostenuti dai soggetti di cui all'articolo 3 operanti nei settori ivi previsti, che a causa dell'emergenza epidemiologica da Covid-19 hanno subito un lungo periodo di chiusura dell'attività registrando una significativa contrazione del volume d'affari, anche oltre il periodo di lockdown generale.

Artikel 3

Articolo 3

Anspruchsberechtigte

Beneficiari

1. Anspruch auf die Zuschüsse laut diesen Richtlinien haben Selbständige, Einzelunternehmen, Personen- oder Kapitalgesellschaften, nachfolgend allgemein als Unternehmen bezeichnet, die in Südtirol **eine oder mehrere Tätigkeiten** laut den Absätzen 2 und 3 betreiben. Diese Tätigkeiten müssen als vorwiegende Tätigkeit ausgeübt werden, und der sich daraus ergebende Umsatz muss mindestens 70 Prozent des gesamten Umsatzes des antragstellenden Unternehmens ausmachen.

2. Anrecht, einen Zuschuss zu beantragen, haben Unternehmen, die eine der folgenden Tätigkeiten ausüben:

- a) Betrieb von Fitnesszentren – ATECO Code 93.13.00;
- b) Sportunterricht – ATECO Code 85.51.00, beschränkt auf den Sportunterricht im Rahmen von Turnhallen und Fitnesszentren;
- c) Tanzkurse - ATECO Code 85.52.01.

3. Anrecht, den Zuschuss zu beantragen, haben zudem Unternehmen, die andere Tätigkeiten ausüben, als die in Absatz 2 angeführten, wenn diese von derselben Art sind wie diese und zur Kategorie der motorischen Aktivitäten in geschlossenen Räumlichkeiten gehören, wie, Yoga oder Pilates, sofern diese Unternehmen ihre Tätigkeit im Sinne der spezifischen Bestimmungen für die Unternehmen laut Absatz 2 aussetzen mussten.

4. Die Anspruchsberechtigten laut diesem Artikel müssen die Voraussetzungen als Groß-, Mittel- oder Kleinunternehmen laut Anhang I zur Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union erfüllen sowie folgende weitere Voraussetzungen:

a) Sie müssen gemäß letzteingereichter Steuererklärung (für das Jahr 2019) mindestens 70 Prozent des Umsatzes aus der Tätigkeit oder den Tätigkeiten erzielt haben, für die der Zuschuss beantragt wird; dieser Umsatz muss mindestens **30.000,00** Euro betragen. Hat der Antragsteller die Tätigkeit im Jahre 2019 für mehr als 30 Tage aufgrund von Krankheit, Elternurlaub, Unbenutzbarkeit der Immobilie oder aus anderen schwerwiegenden Gründen ausgesetzt, werden die Voraussetzungen laut diesem Absatz aufgrund der Steuererklärung des Jahres davor festgestellt,

1. Possono beneficiare dei sussidi di cui ai presenti criteri le lavoratrici e i lavoratori autonomi, le imprese individuali, le società di persone o di capitali, di seguito denominati cumulativamente imprese, che svolgono in provincia di Bolzano **una o più attività** tra quelle indicate ai commi 2 e 3. Tali attività devono essere svolte quale attività principale e il fatturato da esse derivante deve rappresentare almeno il 70 per cento del fatturato totale dell'impresa richiedente.

2. Hanno diritto a richiedere i sussidi le imprese che svolgono una delle seguenti attività:

- a) gestione di palestre – codice ATECO 93.13.00;
- b) corsi sportivi – codice ATECO 85.51.00, limitatamente ai corsi sportivi svolti nell'ambito di palestre e centri fitness;
- c) corsi di danza – codice ATECO 85.52.01.

3. Hanno inoltre diritto a richiedere i sussidi le imprese che svolgono attività diverse da quelle di cui al comma 2, ma riconducibili per tipologia alle stesse e comunque strettamente attinenti alla categoria delle attività motorie svolte in ambienti chiusi, quali yoga o pilates, purché tali imprese abbiano dovuto sospendere la propria attività secondo le specifiche disposizioni previste per le imprese di cui al comma 2.

4. I beneficiari di cui al presente articolo devono soddisfare i requisiti previsti per le grandi, medie o piccole imprese di cui all'allegato I del regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato, nonché i seguenti ulteriori requisiti:

a) in base all'ultima dichiarazione dei redditi presentata (relativa all'esercizio 2019), avere ricavato almeno il 70 per cento del fatturato dall'attività o dalle attività per cui viene richiesto il sussidio; tale fatturato non deve essere inferiore a **30.000,00** euro. Qualora il richiedente abbia sospeso la propria attività nell'anno 2019 per più di 30 giorni a causa di malattia, congedo parentale, inutilizzabilità dell'immobile o per altri gravi motivi, i requisiti di cui al presente comma verranno verificati sulla base della dichiarazione dei redditi dell'anno precedente;

b) sie müssen einen Umsatzrückgang von mindestens 40 Prozent im Gesamtzeitraum März, April, Mai, November und Dezember 2020 gegenüber dem jeweiligen Vergleichszeitraum des Vorjahres verzeichnen haben. Der Umsatz ist als Summe der ausgestellten Rechnungen, Belege und Tagesinkassi definiert, unabhängig davon, ob die Beträge eingehoben wurden oder nicht. Ausgenommen ist die Abtretung von Vermögenswerten. Bei der Umsatzberechnung für den genannten Zeitraum sind auch Förderungen, Entschädigungen und allfällige andere Ausschüttungen zu berücksichtigen, die im Zusammenhang mit dem COVID-19-Notstand von der Autonomen Provinz Bozen oder von anderen öffentlichen Körperschaften in Form von Verlustbeiträgen gewährt wurden, auch wenn sie noch nicht ausbezahlt wurden. Hat der Antragsteller die Tätigkeit im Jahre 2019 für mehr als 30 Tage aufgrund von Krankheit, Elternurlaub, Unbenutzbarkeit der Immobilie oder aus anderen schwerwiegenden Gründen ausgesetzt, erfolgt der Vergleich mit dem Umsatz des Jahres davor.

5. Antragsteller, die die Tätigkeit laut Absatz 2 oder 3 ab dem 1. Jänner 2019 aufgenommen haben, können den Zuschuss auch beanspruchen, wenn sie den Mindestumsatz von 30.000 Euro laut Artikel 4 Buchstabe a) und den Mindestumsatzrückgang von 40 Prozent laut Absatz 4 Buchstabe b) nicht erreichen.

6. Von den Zuschüssen ausgeschlossen sind:

a) Unternehmen, die sich am 31. Dezember 2019 bereits in Schwierigkeiten befanden (im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 651/2014). Abweichend davon können Zuschüsse für kleine und Kleinstunternehmen (im Sinne des Anhangs I der Verordnung (EU) Nr. 651/2014), die sich am 31. Dezember 2019 bereits in Schwierigkeiten befanden, gewährt werden, sofern diese Unternehmen nicht Gegenstand eines Insolvenzverfahrens nach nationalem Recht sind und sie weder Rettungsbeihilfen noch Umstrukturierungsbeihilfen erhalten haben,

b) Unternehmen, die einer Rückforderungsanordnung aufgrund eines früheren Beschlusses der Europäischen Kommission zur Feststellung der Unzulässigkeit einer Beihilfe und ihrer Unvereinbarkeit mit dem Binnenmarkt nicht nachgekommen sind,

c) Unternehmen, die sich vor dem 31. Dezember 2019 in Liquidation befanden, zumal die Unterbrechung der ordentlichen Tätigkeit nicht durch Ereignisse im Zusammenhang mit

b) aver subito un calo del fatturato di almeno il 40 per cento nel periodo complessivo marzo, aprile, maggio, novembre e dicembre 2020, rapportato allo stesso periodo dell'anno precedente. Il fatturato è definito come la somma delle fatture, delle ricevute e degli incassi giornalieri emessi, indipendentemente dall'incasso dei relativi importi. Sono esclusi gli importi derivanti dalla cessione di cespiti. Sono altresì considerate ai fini della determinazione del fatturato del suddetto periodo le agevolazioni, le indennità e le eventuali altre erogazioni connesse all'emergenza epidemiologica da COVID-19 concesse a fondo perduto dalla Provincia Autonoma di Bolzano o da altri enti pubblici, anche se non ancora liquidate. Qualora il richiedente abbia sospeso la propria attività nell'anno 2019 per più di 30 giorni a causa di malattia, congedo parentale, inutilizzabilità dell'immobile o per altri gravi motivi, il raffronto verrà fatto con il fatturato dell'anno precedente.

5. I richiedenti che hanno iniziato l'attività di cui ai commi 2 o 3 a decorrere dal 1° gennaio 2019 possono beneficiare del sussidio anche a prescindere dai requisiti del fatturato minimo di 30.000 euro di cui al comma 4, lettera a), e del calo di fatturato pari ad almeno il 40 per cento di cui al comma 4, lettera b).

6. Sono escluse dai sussidi:

a) le imprese che al 31 dicembre 2019 si trovavano già in difficoltà (ai sensi del regolamento (UE) n. 651/2014). In deroga a quanto precede, i sussidi possono essere concessi alle microimprese o alle piccole imprese (ai sensi dell'allegato I del regolamento (UE) n. 651/2014) che risultavano già in difficoltà al 31 dicembre 2019, purché tali imprese non siano soggette a procedure concorsuali per insolvenza ai sensi del diritto nazionale e non abbiano ricevuto aiuti per il salvataggio o aiuti per la ristrutturazione;

b) le imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente per effetto di una precedente decisione della Commissione europea che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato interno;

c) le imprese che prima del 31 dicembre 2019 risultavano in liquidazione, in quanto l'attività ordinaria risultava interrotta a causa di eventi diversi da quelli determinati dall'emergenza

dem Covid-19-Notstand begründet ist,

d) Unternehmen, die einen Zuschuss laut den Richtlinien „COVID-19 – Zuschüsse an Kleinunternehmen“ laut Anhang A zum Beschluss der Landesregierung vom 15. April 2020, Nr. 270, erhalten haben, wenn dieser Zuschuss mindestens 50 Prozent der Fixkosten laut Artikel 4 entspricht.

Artikel 4

Zulässige Fixkosten

1. Für die Bestimmung des Zuschusses werden folgende Fixkosten gemäß der letzt eingereichten Steuererklärung (für das Jahr 2019) berücksichtigt:

1. Strom
2. Heizung
3. Einkauf Energie von Dritten
4. Wasser
5. Gas
6. Telefon
7. Postspesen
8. Versicherungen
9. Fahrzeugversicherungen
10. Pflichtversicherungen
11. Fahrzeugpflichtversicherungen
12. Werbung und Verkaufsförderung
13. Spesen für Datenverarbeitung/
Steuerberatung/Personalverwaltung
14. Wachdienst
15. Franchisinggebühr
16. Studien und Forschungen
17. Reinigungsspesen
18. Abfallgebühren
19. Bankdienstleistungskosten
20. Abfälle
21. Sonderabfälle
22. Mietnebenspesen
23. Wartungsspesen Software
24. Betriebsspesen Internehomepage
25. Berufliche Weiterbildung
26. Ausg. Bescheinig./Ausricht./Forschung
27. Dienstleistungen für das Personal
28. Desinfektionsspesen

epidemiologica da COVID-19;

d) le imprese che hanno ottenuto un sussidio ai sensi dei criteri “COVID-19 – Sussidi alle piccole imprese” di cui all’allegato A della deliberazione della Giunta provinciale 15 aprile 2020, n. 270, se tale sussidio è almeno pari al 50 per cento dei costi fissi di cui all’articolo 4.

Articolo 4

Costi fissi ammissibili

1. Ai fini della determinazione del sussidio si considerano i seguenti costi fissi di cui all’ultima dichiarazione dei redditi presentata (relativa all’esercizio 2019):

1. Utenze energia elettrica
2. Spese riscaldamento
3. Acquisto energia da terzi
4. Utenze acqua
5. Utenze gas
6. Spese telefoniche
7. Spese postali
8. Assicurazioni
9. Assicurazioni autoveicoli
10. Assicurazioni obbligatorie
11. Assicurazioni obbligatorie autoveicoli
12. Pubblicità e promozioni
13. Servizio elaborazione dati/consulenza
fiscale/gestione del personale
14. Spese vigilanza
15. Canoni franchising
16. Studi e ricerche
17. Spese pulizie
18. Tassa sui rifiuti
19. Servizi bancari
20. Rifiuti
21. Rifiuti speciali
22. Spese accessorie locazione
23. Spese manutenzione software
24. Spese gestione sito internet
25. Aggiornamento professionale
26. Sp.certificazioni/orientam/ricerca
27. Servizi per il personale
28. Spese per sanificazione

- | | |
|--|---|
| 29. Kantine für das Personal | 29. Mensa dipendenti |
| 30. Vergütungen für Datenverarbeitung | 30. Compensi per elaborazione dati |
| 31. Instandhaltungsspesen Betriebsgüter | 31. Spese manutenzione beni aziendali |
| 32. Instandhaltungsspesen eigene Güter | 32. Spese manutenzione beni propri |
| 33. Wartungsspesen Fahrzeuge | 33. Spese manutenzione auto |
| 34. Instandhaltungsspesen Güter Dritter | 34. Spese manutenzione beni di terzi |
| 35. Wartungsspesen Fahrzeuge Dritter | 35. Spese manutenzione auto di terzi |
| 36. Instandhaltungsspesen Gebäude | 36. Spese manutenzione fabbricati |
| 37. Instandhaltungsspesen Gebäude Dritter | 37. Spese manutenzione fabbricati di terzi |
| 38. Kondominiumsspesen Betriebsgebäude | 38. Spese condominiali imm.strum. |
| 39. Mietaufwand für Immobilien | 39. Locazioni passive immobili |
| 40. Kondominiumsspesen Gebäude Dritter | 40. Spese condominiali immobili di terzi |
| 41. Leasing für Liegenschaften | 41. Canoni leasing immobili |
| 42. Aufwendungen für Betriebspacht | 42. Affitti passivi d'azienda |
| 43. Aufwendungen Betriebspacht für Gebäude | 43. Affitti passivi azienda (immobili) |
| 44. Konzessionen Besetzung öff. Flächen | 44. Concessioni spazi/tempi pubbl. |
| 45. Finanzierungsleasing | 45. Canone leasing finanziario |
| 46. Finanzierungsleasing Fahrzeuge | 46. Canone leasing finanz. autoveicoli |
| 47. Operatives Leasing | 47. Leasing operativo |
| 48. Operatives Leasing Fahrzeuge | 48. Leasing operativo autoveicoli |
| 49. Mietaufwand für andere Güter | 49. Locazioni passive altri beni |
| 50. Mietaufwand Fahrzeuge | 50. Locazioni passive autoveicoli |
| 51. Nutzungsgebühren Software/
Jahresgebühr Buchungssysteme | 51. Diritti di utenza software/diritti annuali
per sistemi di prenotazione |
| 52. Zinsen Leasing Liegenschaften | 52. Interessi leasing immobili |
| 53. Zinsen Finanzierungsleasing | 53. Interessi leasing finanziario |
| 54. Zinsen Finanzierungsleasing vor
17.6.2016 | 54. Interessi (finanziamenti leasing ante
17.6.2016) |
| 55. Zinsen Finanzierungsleasing Fahrzeuge | 55. Interessi leasing finanz. autoveicoli |
| 56. Abschreibungen immaterielles
Anlagevermögen | 56. Ammortamenti beni immateriali |
| 57. Abschreibung mehrjährige Kosten | 57. Ammortamenti costi pluriennali |
| 58. Abschreibung Geschäftswert | 58. Ammortamento avviamento |
| 59. Abschreibung Warenzeichen | 59. Ammortamento marchi d'impresa |
| 60. Abschreibung materiell. Anlagevermög. | 60. Ammortamento beni materiali |
| 61. Abschreibung Fuhrpark | 61. Ammortamento autoveicoli |
| 62. Abschreibung Betriebsgebäude | 62. Ammortamenti fabbricati strumentali |
| 63. Andere Abgaben | 63. Altre tasse |
| 64. Lokale Abgaben | 64. Tributi locali |
| 65. TASI | 65. T.A.S.I. |

- 66. Verkehrssteuer
- 67. KFZ-Steuer
- 68. Konzessionsgebühren
- 69. Konzessionsgebühr MwSt.-Nr.
- 70. Stempelgebühren
- 71. Virtuelle Stempelgebühr
- 72. GIS betriebliche Immobilien
- 73. Andere Steuern
- 74. Mitgliedsbeiträge
- 75. Jahresbeitrag Berufskammer/-kollegium
- 76. Andere Aufwendungen Betriebsführung
- 77. Handelskammergebühr
- 78. Stempelwerte
- 79. Spesen für vermietete Liegenschaften
- 80. Kondominiumsspesen Zivilgebäude
- 81. Bankspesen
- 82. Passivzinsen auf Finanzierungen
- 83. Passivzinsen Finanzierung Fahrzeuge

2. Ausgeschlossen sind die Kosten für Personenkraftwagen und gemischt genutzte Fahrzeuge.

3. Ausgeschlossen sind in jedem Fall die Kosten, die sich auf die Einkommens- und Vermögenssteuer beziehen, ausgenommen die Wertschöpfungssteuer.

4. Sämtliche Kosten sind abzüglich allfälliger beantragter Förderungen zu berücksichtigen.

Artikel 5

Höhe des Zuschusses

Der Zuschuss wird in folgendem Ausmaß gewährt:

- a) 40 Prozent der jährlichen Fixkosten laut Artikel 4 im Falle eines Gesamtumsatzrückgangs des Unternehmens im Zeitraum März, April, Mai, November und Dezember 2020 von 40 bis 50 Prozent im Verhältnis zum Vergleichszeitraum des Vorjahres,
- b) 60 Prozent der jährlichen Fixkosten laut Artikel 4 im Falle eines Gesamtumsatzrückgangs des Unternehmens im Zeitraum März, April, Mai, November und Dezember 2020 von über 50 bis höchstens 60 Prozent im Verhältnis zum Vergleichszeitraum des Vorjahres,
- c) 70 Prozent der jährlichen Fixkosten laut

- 66. Tasse di circolazione
- 67. Tasse automobilistiche
- 68. Tasse concessioni governative
- 69. Tasse di concessione P.Iva.
- 70. Imposte di bollo
- 71. Imposte di bollo virtuale
- 72. IMU beni strumentali
- 73. Altre imposte
- 74. Contributi associativi
- 75. Quote annuali ordine o collegio prof.
- 76. Altri oneri di gestione
- 77. Diritti camerali
- 78. Valori bollati
- 79. Spese immobili dati in locazione
- 80. Spese condominiali imm. civili
- 81. Oneri bancari
- 82. Interessi passivi su finanziamenti
- 83. Interessi passivi su fin. per autoveicoli

2. Sono esclusi i costi per le autovetture e i mezzi di trasporto a uso promiscuo.

3. Sono esclusi in ogni caso i costi riferiti alle imposte sul reddito e sul patrimonio, tranne l'imposta sulle attività produttive.

4. Tutti i costi vanno considerati al netto di eventuali agevolazioni richieste per gli stessi.

Articolo 5

Ammontare del sussidio

1. Il sussidio è concesso nella seguente misura:

- a) 40 per cento dei costi fissi annuali di cui all'articolo 4, nel caso di un calo di fatturato complessivo dell'impresa compreso fra il 40 e il 50 per cento nel periodo marzo, aprile, maggio, novembre e dicembre 2020, rapportato allo stesso periodo dell'anno precedente;
- b) 60 per cento dei costi fissi annuali di cui all'articolo 4, nel caso di un calo di fatturato complessivo dell'impresa superiore al 50 per cento e fino ad un massimo del 60 per cento nel periodo marzo, aprile, maggio, novembre e dicembre 2020, rapportato allo stesso periodo dell'anno precedente;
- c) 70 per cento dei costi fissi annuali di cui

Artikel 4 im Falle eines Gesamtumsatzrückganges des Unternehmens im Zeitraum März, April, Mai, November und Dezember 2020 von über 60 Prozent im Verhältnis zum Vergleichszeitraum des Vorjahres.

2. Der Zuschuss zugunsten von Antragstellern, die ihre Tätigkeit ab dem 1. Jänner 2019 aufgenommen haben, wird im Ausmaß von 40% der Fixkosten laut Artikel 4 gemäß Buchhaltung des Unternehmens für das Jahr 2020 festgelegt.

3. Der Zuschuss darf auf keinen Fall höher sein als:

a) 80.000,00 Euro für ein eigenständiges oder Partnerunternehmen laut Anhang I zur Verordnung (EU) Nr. 651/2014,

b) insgesamt 100.000,00 Euro für mehrere verbundene Unternehmen laut Anhang I zur Verordnung (EU) Nr. 651/2014, sofern sie einer Unternehmensgruppe angehören.

Artikel 6

Antragstellung

1. Der Antrag muss bis 14. Mai 2021 auf dem von der Landesabteilung Wirtschaft bereitgestellten Vordruck in PDF-Format durch eine einzige PEC-Mitteilung an die zertifizierte E-Mail-Adresse der genannten Abteilung übermittelt werden. Auf dem Antrag müssen die Nummer und das Datum der Stempelmarke aufscheinen. Der Antragsteller erklärt, dass die Stempelmarke ausschließlich für dieses Verwaltungsverfahren verwendet wird. Ohne Unterschrift ist der Antrag ungültig.

2. Der Antragsteller muss eine Erklärung darüber abgeben, dass alle Voraussetzungen und Bedingungen, die für die Beanspruchung der Zuschüsse laut diesen Richtlinien vorgesehen sind, erfüllt sind.

Artikel 7

Bearbeitung der Anträge

1. Das zuständige Landesamt bearbeitet die vorgelegten Anträge chronologisch nach ihrem Eingang

2. Die Anträge, die nach Ablauf der Frist laut Artikel 6 Absatz 1 eingehen, werden von Amts wegen archiviert.

3. Unvollständige Anträge werden zudem von Amts wegen archiviert, wenn die fehlenden Informationen nicht innerhalb von maximal 15

all'articolo 4, nel caso di un calo di fatturato complessivo dell'impresa superiore al 60 per cento nel periodo marzo, aprile, maggio, novembre e dicembre 2020, rapportato allo stesso periodo dell'anno precedente;

2. Per i richiedenti che hanno iniziato l'attività a decorrere dal 1° gennaio 2019 il sussidio è determinato nella misura del 40% dei costi fissi di cui all'articolo 4, risultanti dalla contabilità d'impresa e relativi al 2020.

3. Il sussidio non potrà comunque superare i seguenti limiti:

a) 80.000,00 euro per impresa autonoma o associata ai sensi dell'allegato I del regolamento (UE) n. 651/2014;

b) 100.000,00 euro complessivi nel caso di più imprese collegate ai sensi dell'allegato I del regolamento (UE) n. 651/2014, qualora appartenenti ad un gruppo di imprese.

Articolo 6

Presentazione delle domande

1. La domanda va compilata utilizzando il modulo predisposto dalla Ripartizione provinciale Economia e inviata, entro il 14 maggio 2021 in formato PDF tramite un'unica comunicazione PEC, alla casella di posta elettronica certificata della Ripartizione stessa. La domanda deve riportare il numero e la data della marca da bollo. Il richiedente dichiara di utilizzare la suddetta marca da bollo esclusivamente per il procedimento amministrativo in questione. In caso di firma mancante, la domanda non è valida.

2. Il richiedente deve rendere una dichiarazione in cui attesta la sussistenza dei requisiti e delle condizioni previste per poter beneficiare dei sussidi di cui ai presenti criteri.

Articolo 7

Istruttoria delle domande

1. L'ufficio provinciale competente evade le domande in ordine cronologico di presentazione.

2. Le domande pervenute dopo il termine di cui all'articolo 6, comma 1, sono archiviate d'ufficio.

3. Sono inoltre archiviate d'ufficio le domande incomplete, qualora non vengano integrate entro il termine massimo di 15 giorni dalla

Tagen ab Aufforderung nachgereicht werden.

Artikel 8

Gewährung und Auszahlung des Zuschusses

1. Die Gewährung des Zuschusses oder die allfällige Ablehnung des Antrags erfolgt mit Dekret des Direktors oder der Direktorin der Landesabteilung Wirtschaft.
2. Die Auszahlung des Zuschusses wird auf der Grundlage der im Antrag angeführten Erklärungen vom Direktor/von der Direktorin des zuständigen Landesamtes, das die Anträge bearbeitet hat, verfügt.

Artikel 9

Pflichten

1. Die Begünstigten müssen dem zuständigen Landesamt sämtliche Unterlagen zur Verfügung stellen, die es zur Prüfung der Voraussetzungen für die Gewährung des Zuschusses für zweckmäßig erachtet.
2. Die Begünstigten verpflichten sich, den Anteil der Förderung, der eventuell die Summe der Fixkosten laut Artikel 4 für das gesamte Jahr 2020 übersteigt, zuzüglich der ab Auszahlung des Zuschusses anfallenden gesetzlichen Zinsen, zurückzuzahlen.

Artikel 10

Kontrollen und Sanktionen

1. Das zuständige Landesamt führt Stichprobenkontrollen auf mindestens 8 Prozent der genehmigten Anträge durch. Zudem führt es in allen für zweckmäßig erachteten Fällen Kontrollen durch.
2. Die Auswahl der zu prüfenden Anträge erfolgt stichprobenweise aus der Liste aller im Bezugsjahr ausgezahlten Zuschüsse.
3. Bei den Kontrollen wird überprüft, ob die Begünstigten falsche Dokumente oder Erklärungen vorgelegt haben oder Erklärungen, die unwahre Angaben enthalten, oder ob sie es unterlassen haben, vorgeschriebene Informationen zu liefern.
4. Das zuständige Landesamt leitet das Kontrollverfahren ein, indem es den Begünstigten die Fristen für dessen Durchführung mitteilt. In der Mitteilung werden die Begünstigten aufgefordert, die für die

relativa richiesta.

Articolo 8

Concessione e liquidazione del sussidio

1. La concessione del sussidio o l'eventuale rigetto della domanda sono disposti con decreto del direttore/della direttrice della Ripartizione provinciale Economia.
2. La liquidazione del sussidio è disposta dal direttore/dalla direttrice dell'ufficio provinciale competente per l'istruttoria, sulla base di quanto dichiarato dal richiedente nella domanda di sussidio.

Articolo 9

Obblighi

1. Il beneficiario deve mettere a disposizione dell'ufficio provinciale competente la documentazione che lo stesso riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei requisiti richiesti per la concessione del sussidio.
2. Il beneficiario si impegna a restituire la parte del sussidio percepito che eventualmente ecceda il totale dei costi fissi di cui all'articolo 4, relativi all'intero anno 2020, maggiorata degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione del sussidio stesso.

Articolo 10

Controlli e sanzioni

1. L'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno l'8 per cento delle domande ammesse. Svolge inoltre controlli in tutti i casi in cui ciò sia ritenuto opportuno.
2. L'individuazione delle domande da sottoporre a controllo a campione avviene mediante sorteggio dall'elenco dei sussidi liquidati nell'anno di riferimento.
3. Il controllo è finalizzato ad accertare che i beneficiari non abbiano presentato dichiarazioni o documenti falsi o non veritieri o che non abbiano ommesso di fornire informazioni dovute.
4. L'ufficio provinciale competente avvia il procedimento di controllo comunicando ai beneficiari i termini entro i quali essi saranno sottoposti al controllo stesso. Con tale comunicazione si invitano i beneficiari a

Kontrollen erforderlichen Unterlagen vorzulegen. Falls notwendig, kann die Überprüfung auch anhand einer Vor-Ort-Kontrolle durchgeführt werden.

5. Unbeschadet der einschlägigen Gesetzesbestimmungen bei unrechtmäßiger Inanspruchnahme wirtschaftlicher Vergünstigungen hat ein festgestellter Verstoß gegen die Bestimmungen dieser Richtlinien den Widerruf des Zuschusses und die Pflicht zur Rückzahlung des entsprechenden Betrags zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zur Folge, die ab Auszahlung des Zuschusses berechnet werden. Das gesamte Kontrollverfahren muss innerhalb von 180 Tagen ab dessen Einleitung abgeschlossen sein.

Artikel 11

Schutzklausel

1. Die Gewährung der Zuschüsse laut diesen Richtlinien erfolgt im Rahmen der in den einschlägigen Aufgabenbereichen des Landeshaushalts bereitgestellten Mittel. Reichen die bereitgestellten finanziellen Mittel nicht aus, um allen Anträgen der Anspruchsberechtigten gerecht zu werden, werden die Zuschüsse proportional gekürzt oder die Anträge auf Zuschuss abgewiesen.

Artikel 12

Anwendung

1. Diese Richtlinien gelten für alle Anträge, die ab dem Tag ihrer Genehmigung und bis zum 14. Mai 2021 eingereicht werden.

produrre la documentazione necessaria per la verifica. Se necessario, il controllo potrà essere effettuato anche mediante un sopralluogo.

5. Fermo restando quanto disposto dalle vigenti norme di legge nel caso di indebita percezione di vantaggi economici, la violazione accertata delle disposizioni di cui ai presenti criteri comporta la revoca del sussidio e l'obbligo di restituire il relativo importo, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data della sua erogazione. L'intero procedimento di controllo deve concludersi entro il termine di 180 giorni dell'avvio del procedimento stesso.

Articolo 11

Clausola di salvaguardia

1. La concessione dei sussidi di cui ai presenti criteri avviene nei limiti degli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio finanziario provinciale. Nel caso in cui i mezzi finanziari messi a disposizione siano insufficienti a soddisfare tutte le domande degli aventi diritto, i sussidi sono ridotti in proporzione o le domande di sussidio sono rigettate.

Articolo 12

Applicazione

1. I presenti criteri si applicano alle domande presentate a partire dal giorno della loro approvazione e fino al 14 maggio 2021.



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 24/03/2021 12:20:10 Il Direttore d'ufficio
FONTANA BRUNO

Der Abteilungsdirektor 24/03/2021 12:21:46 Il Direttore di ripartizione
DEFANT MANUELA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 24/03/2021 16:00:09 Il Direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

30/03/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

30/03/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

30/03/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma